

海外中国  
研究丛书

刘 东 主编

〔英〕罗伯特·沃迪 著

韩小强 译



ARISTOTLE IN CHINA

# 亚里士多德在中国

江苏人民出版社

海外中国  
研究丛书

刘东主编

〔英〕罗伯特·沃迪 著

韩小强 译

ARISTOTLE IN CHINA

亚里士多德在中国

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚里士多德在中国/(英)罗伯特·沃迪著;韩小强译. —南京:江苏人民出版社,2019.6

(海外中国研究丛书)

书名原文:Aristotle in China

ISBN 978-7-214-23344-8

I. ①亚… II. ①罗… ②韩… III. ①语言哲学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第108490号

书 名 亚里士多德在中国

---

著 者 [英]罗伯特·沃迪

译 者 韩小强

责任编辑 高 佳

装帧设计 陈 婕

出版发行 江苏人民出版社

出版社地址 南京市湖南路1号A楼,邮编:210009

出版社网址 <http://jsrmcbs.tmall.com>

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 南京新洲印刷有限公司

开 本 652毫米×960毫米 1/16

印 张 13.25 插页 2

字 数 171千字

版 次 2019年6月第1版 2019年6月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-23344-8

定 价 39.00元

---

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

## 作者简介

**罗伯特·沃迪** 英国剑桥大学古典系教授，古希腊哲学，尤其是亚里士多德哲学的专家，同时具有相当深厚的古汉语功底和丰富的中国哲学知识。除本书外，其著作还有《修辞的起源：高尔吉亚、柏拉图及其后继者》《变化之链：亚里士多德〈物理学〉第七卷研究》等。

## 译者简介

**韩小强** 哲学博士，现执教于加拿大湖首大学，研究兴趣为形而上学、认识论、语言哲学及比较哲学。发表《缸中之脑的蝴蝶梦》《存在非上帝之“屏”》《辩者之鱼乐》等学术论文多篇。

## 前 言

《亚里士多德在中国》探讨的是语言与思想的关系问题。这个题目听起来确实宽泛得有点荒唐,不过就其具体涉及语言与哲学思想的关系,尤其是汉语与中国逻辑的关系而言,它实际上也就不那么不着边际了。对通过阅读汉译亚里士多德《范畴篇》来探讨这些重大问题的做法,也许读者从一开始便能认可它是一种有意而为的迂回方式,而不是无聊之举。我相信,如果读者能耐心读下去,他们确会发现这种迂回方式有许多好处。

本书第一部分介绍、界定和分析(剖析)各种语言相对主义理论,并着重探讨与此相关的中国问题。第二部分全部用来研读《名理探》这部十七世纪亚里士多德《范畴篇》的汉译本。我试图通过这种“元评论”来激活这个在中西方都存在的古老传统。尽管本书所针对的读者群包括在以下学术领域中从事研究的人们:哲学、古典学、汉学、语言学、人类学、传教学,对纯哲学感兴趣的读者不妨只读第一章,而关心汉学的读者可以专注于第二章而不必在第一章中的哲学问题上花功夫。作为一个篇幅短小的跨学科研究,本书不可避免地存在着许多哲学、语言学、历史学及人类学方面的不足之处。我只能坦率承认自己能力有限,同时希望

本书能抛砖引玉。为使具有不同专业背景的学者从我的研究中获益,我还在技术层面上提供了必要的条件。所有希腊语、拉丁语和汉语都做了翻译(有些引用的二手研究文献是用其他现代欧洲语言写成的,我将理解它们的任务留给读者了。另外,日语和现代汉语则超出了我的能力范围)。在第二部分,我将依赖大量间接引文,因为拉丁原文和其汉语翻译极为稀少,哪怕在那些主要的大图书馆里也难以找到。我直接引用大量汉语原文,因此我无法总是采用音译的办法。不过每当讨论一个汉字或汉语句子时,我会附上韦氏拼音。

在第一章里,我相当全面地阐述了我与葛瑞汉(Angus Graham)在观点上的不同之处。对他在其代表作《辩道者》中对伍尔夫假说的解释,在困惑之余我感到其不足,而这则成为撰写本书的一个动因。葛瑞汉的论著充满了令人叹为观止的雄辩,我认为这样一位作者最能欣赏的赞誉应当是批判性的回应。他曾慷慨地应我之邀在剑桥大学就这一问题发表讲演,据我所知这可能是他最后一次在学界公开露面。很遗憾那次起始的讨论只能在没有他的不可替代的参与下继续进行,不过我还是决定撰写一部恰如其分的有失恭敬的论著以示纪念。在试图澄清我的异议时,我从许多人的帮助中获益匪浅,他们是迈尔斯·贝恩耶特(Myles Burnyeat)、罗杰·克里斯普(Roger Crisp)、何莫邪(Christoph Harbsmeier),杰弗里·霍洛克斯(Geoffrey Horrocks),詹嘉玲(Cathérine Jami),保罗·桑福德(Paul Sanford)。尤其值得一提的是理查德·戴维斯(Richard Davies)、尼古拉斯·丹耶(Nicholas Denyer)和斯蒂芬·梅金(Stephen Makin)的细致和尖锐的评论。当我在李约瑟研究所(Needham Research Institute)介绍这份研究的一份草稿时,听众积极的反应又一次坚定了我对这项研究的信心。不列颠学院-利弗休姆信托高级研究基金为我的研究提供了资助。对我来说,没有这项资助,要想完成这样这一如此繁重的研究项目无疑是不可能的。我还得到了柏林“中国之欧洲(之三)”研讨会参与者的热情鼓励,尤其受惠于钟鸣旦

(Nicholas Standaert)的中肯建议。李约瑟研究所的图书管理员约翰·墨菲特(John Moffet)在查找稀有资料中所表现出的友善和效率堪称楷模。手稿审阅者朗宓榭(Michael Lackner)和戴维·塞德利(David Sadley)的提议是我在本书修改阶段获得了极大的帮助。凯瑟琳·艾瑟顿(Catherine Atherton)对手稿广泛和深入的批评尤其宝贵。大卫·麦克姆伦(David McMullen)为了修改我那些生涩的译文投入了大量时间,他所表现的无私精神让我真正理解到“君子”的含义。最后,我将此书献给杰弗里·劳埃德(Geoffrey Lloyd)。他尽管对汉之后的中国无太大的热情,但没有他给我树立的榜样,难以想象我能在如此远离我母语的世界中流连忘返。

tem, & potestatem literarum, ignorata earum natura, ita Logici cognoscunt vim prædicationum, supposito earum fundamento quod Metaphysici exponunt. Ad tertiam respondetur opus esse Dialectico, omnia rerum genera, quoad rationem prædicandi, & subijciendi, cognoscere, non ut earum rerum notitiam per se comparet, sed ut medijs abundet, ad quancunque de reposita quæstionem pertractandam. Argumentum secundæ resolutum iam est.

Ad 2.

Ad varias intellectus operationes variz quoq; Logicæ tractationes ordinantur.

Hactenus de ordine huius tractationis ad cæteras disciplinas, nunc de illo, quem ad alias Logicæ Aristotelis partes obtinet; is verò est idem, qui in operationibus mentis conspicitur. Nam primæ operationi, qua simplicia apprehenduntur, respondet hæc prædicamentorum doctrina, ubi simplicia nomina in classes rediguntur. Secundæ, quæ

de interpretatione, in quibus de enuntiatione disputatur. Tertiz, qua ratiocinamur, congruunt Analytica, & Topica, ubi consequentiz, argumentationes, syllogismi que fabricantur.

Huius doctrinæ commoditas, & utilitas est quam maxima ad omnem usum dialecticum, nam ad diuisiones, definitionesque conficiendas expeditam præbet materiam, Genera, Species, Differentialisque distinguendo. Ad argumentationem verò de quacunque re instituendam, omnè subijcit naturã, omnè proprietatè. Distributio operis est in tres partes, in ante Prædicamenta, in Prædicamenta, & post Prædicamenta. Prima quatuor capitib. continetur. Secunda, quæ præcipua est, quinque sequentibus. Tertia, ut ordine, ita utilitate, & dignitate vltima, totidem extremis.

Hæc doctrina ad omnè usum dialecticum est maxime necessaria. Tractatio Prædicamentorum in tres partes diuiditur.

EXPLANATIO CAPITIS PRIMI,  
DE AEQVIVOCIS, VNIVO-  
cis, & Denominatiuis.

SVMMA CAPITIS.

Definitio Aequiuoc.



Occaput tres continet definitiones, & totidem in partes diuidi potest. Prima est Aequiuocorum in hunc modum; Aequiuoca sunt ea, quorum nomen commune est, ratio verò substantiæ nomini accommodata, diuersa; hoc est, quæ nomine conueniunt, conceptibus autem, vel essentia discrepant. Secundæ est Vniuocorum, & sic habet; Vniuoca sunt, quorum & nomen commune est, & ratio substantiæ nomini accommodata, eadem, seu quæ & nomine, & essentia conueniunt. Tertia, describuntur Denominatiua hac ratione. Denominatiua sunt, quæ ab aliquo nominis habent appellationem solo differentia casu; hoc est, quæ tribuunt subiecto appellationem alicuius formæ, quæ afficitur vocabulo initio eodem, sine tamen diuerfo.

Definitio Vniuoc.

Definitio Denominatiui.

CAPVT I.

COMMENTARIVS.

*a Aequiuoca dicuntur*] Quoniam huius primæ partis doctrina eo tendit, ut nonnulla explicentur ad prædicamentorum intelligentiam necessaria, quæ si postea traderentur, inchoatam disputationis seriem inerruuperent, idcirco primis quatuor capitibus, quædam; omnibus, vel pluribus Categorijs, partim repugnantia, partim conuenientia, edisserit. Huius consilij ratio, ut in hoc primo capite eluceat, aduertit Albertus Magnus tractatu primo, capite 2. Aegydius hic, & alij trifariam conferri posse Prædicamenta. Primò, omnia cum Ente, cuius membra sunt. Secundo, singula cum suis inferioribus. Tertio, quædam ad alia, verbi causa, Prædicamenta accidentium ad substantiam. Si comparatio fiat primo modo, omnia sunt Aequiuoca, seu analogæ; qua de causa, disserit hoc loco de Aequiuocis, adde etiam, ut ostendat ea excludenda esse à Prædicamentis. Si secundo modo omnia conueniunt vniuocè, ut planum est. Si denique tertio, singula nouè Categoriarum accidentia dicuntur de substantia, non æquiuocè; quia prædicari possunt eadem ratione, ut in Prædicabilibus visum est; non vniuocè, quia non affix-

**A**a Equiuoca dicuntur ea, b § Quorum nomen solum commune est: c § ratio verò substantia d § Nominis accõ nodata, diuersa. ut animal dicitur, & ipse homo. Et id, quod est piã. Horum enim nomẽ cõmune tantũ modo est, ratio verò substantia nomini accõmodata diuersa. Si quis piã an-m, quazã sit vtriusq; ratio animalis voimerit assignare rationẽ vtriusq; pfectõ propriã assignabit. e § Vniuoca ea dicuntur, quorũ cõnomẽ

commu-

Alb. Mag. Ægyd.

Trifariam conferri possunt prædicamenta.

古物倫首辯同名岐義。活人塑人皆謂之人。厥名雖同。體義則異。

解此論分別十倫。從幾端物理推較而定。所較有三。一舉十倫與總有而較。二舉各倫與其屬之下性而較。三舉自立者之倫與他諸倫而較也。舉總有之較。則十倫之諸性皆同名岐義者。同為有者。故同名各自一理。故岐義。西云額計勿加者是也。舉下性之較。則十倫之諸性皆同名同義者。西云悟尼勿加者是也。

# 目 录

## 前言 1

## 第一章 “中国综合征”:语言、逻辑形式、翻译 1

1. 引言 1
2. 引导和限制 4
3. 到底什么是翻译? 13
  - 3.1 伍尔夫假说 13
  - 3.2 缩减的哲学人类学 19
  - 3.3 洪堡的遗产 23
4. 案例分析一:条件句 31
5. 案例分析二:汉语是名称一览表 37
6. 逻辑形式 43
  - 6.1 反“逻辑”翻译 43
  - 6.2 形式为何重要 49
  - 6.3 削足适履式的逻辑 55
7. 案例分析 3:Being 64
8. 案例分析 4:真理 70

9. 案例分析 5: 名词和本体论	74
10. 小结	79
<b>第二章 亚里士多德传话游戏</b>	<b>86</b>
1. 引言	86
2. 名字里有什么?	108
3. 论辩、分辨、推论	120
4. 逻辑的必要性	129
5. 有限和无限	134
6. 简单与复杂	139
7. 所有存在之物	144
8. 有多少问题?	156
9. 相对而言	160
10. 特殊与一般	163
11. 译不可译	174
<b>后记</b>	<b>179</b>
<b>术语表</b>	<b>182</b>
<b>书目</b>	<b>194</b>

# 第一章 “中国综合征”：语言、逻辑形式、翻译

对语言和科学可做的唯一概括说明是对它们不做任何概括说明。——赵元任

语言遮蔽思想。从思想的外部包装上完全无法推断出隐藏在它之后的思想样式，正如衣着样式本来就不是为了体现衣着下面身体的样式，而是服从于完全不同的目的。——维特根斯坦《逻辑哲学论》<sup>①</sup>

## 1. 引言

在第一章中，我将探讨一个方法论上的预设，这个预设对在中国哲学领域中从事研究的很多东西方学者影响很大，不过我先不评论这种影响到底是好是坏。这一预设大致是关于中国哲学总体上具有的独特的中国性。它认为这一(或这些)中国性决定了中国哲学发展的轨迹，我们

---

<sup>①</sup> 原文为德语：“Die Sprache verkleidet den Gedanken. Und zwar so, daß man nach der äußeren Form des Kleides, nicht auf die Form des bekleideten Gedankens schließen kann; weil die äußere Form des Kleides nach ganz anderen Zwecken gebildet ist, als danach, die Form des Körpers erkennen zu lassen.”

有必要用它(或它们)来说明我们所能感受到的存在于中国哲学和作为另一奇特的单一整体的西方哲学之间的任何广泛和深刻的差别。

强调(广义上的)中国思想中的中国性,对任何不习惯于极端抽象论证的人来说,有点莫名其妙,因为这听上去等于什么也没说。无论是整个由李约瑟开启的对中国科学的研究,还是对中国哲学的研究,都不只是表现于对某些影响到中国思想演变有决定性的多元文化因素的恰当把握:占主导地位的是专注于那些和西方形成鲜明对比的特征。有时这有点像法庭辩论。中国人被看作是如此不同,几乎注定难以取得西方在某些方面取得的成就,那么问题是为什么会这样?但各种研究,无论是出于对这一现象辩护开脱还是批评责难,总是套用一些特定的研究模式,它们通常是通过曲解或至少是减省来削足适履地引用汉语资料。

吉奥夫雷·劳艾德在他新近出版的《去神秘化心态》一书中对一大批属于同一类的比较方法论做了猛烈的抨击。<sup>①</sup>我想先谈谈以语言学方法为准则的一组相关理论,它们的重要性不仅仅在于它们在哲学界非常流行,还因为对它们的评价本身是一个特殊难题,尤其是一个哲学难题。心态研究试图在某些独特的思维方式(及其局限性)和某一特定的文化之间建立起联系,并以此来说明许多人类学问题。劳艾德一书反复出现的一个主题是,很多无法克服的困难使得既能找到一个可被清晰界定的社会单位来说明一种主导心态,同时又不陷入有趣的循环论证的任何努力难以实现。对劳艾德来说,至少在这一领域人们应该获得的教训是,把各种不同的倾向特征作单一化处理几乎无法自圆其说。不过我要加以细致分析的各种假说至少有一个棘手之处,它们的基本前提是,使用同一种语言的群体具有相对单一的特征,而这与很多从心态入手的研究

---

<sup>①</sup> 劳艾德:1990。

相比并不显得有多么荒谬。<sup>①</sup>

不过从另一个角度来看,要使此一前提不沦为真正的谬论,它必须能推动具有极大潜力的解释方法,尽管这听上去不无自相矛盾。我们先不考虑方言之间的差别,历时语言学,口语和书面语的关系,或特定文化群体语言表达上的专属模式这类问题。我们将从语言结构本身入手,类似于从“语言”(langue),而非“言语”(parole)入手。我们需将语言结构本身当作基础性的,以便不受我列出的任何重大差异的限制,哪怕冒着失去这虚设的理论统一体,即语言的危险。在狭窄的关于心态研究的争论圈子之外,比较语言假说的第一个与之不同方面是,后者热衷的比较方法更不易于被指责为纯理论虚构。第二个方面是,语言比较研究的倡导者并不总是认为思想实质上是语言性的,但他们确实欣然宣称,一方面语言结构在相当大的程度上与主要的思想型式同构,另一方面语言必定强加给思想那些型式,而不是思想决定语言结构。第三,这种同构关系应显现于理性的自我阐明,即哲学。哲学所使用的语言之于哲学发展,从积极的意义上说是它对哲学的引导作用,从消极的意义上说,则是对哲学的限制。

关于语言基本结构既激发又阻碍哲学思潮和观念之发展的假说,无论有益还是有害,它在研习中国哲学的人群中出人意料地一直非常流行。为了方便起见,我权且称它为“引导和限制假说”,并通过对它如何在汉学圈内外开始流行来考察为什么人们对它抱有持续的热情。这一假说的显而易见的引人之处在于,它对理解为什么这么多的学者会采用

<sup>①</sup> 让-保罗·雷丁(Jean-Paul Reding)在《希腊和中国的范畴:重估语言相对主义》一文中有力地批判了关于语言影响哲学传统的那种在他看来过于轻率的相对主义结论:“如果人们能在语言中发现范畴,这并不表明范畴因语言而生,它只意味着范畴以某种不完善的方式呈现在语言中。说语言提供了思想的渠道也是错误的:语言反倒淹没了思想,哲学家的职责在于找到那些可通行的浅滩。”(雷丁:1986,第355—356)。

某一特定的研究方法(富)有启发性。<sup>①</sup> 除此之外,我所采用的做法还具备一个额外的优势,即有助于解释比较方法论的一个如若不采用这种做法便会令人惊异的方面:即它与主流哲学人类学的明显冲突。在把它的发展脉络理清以后,我将通过对某些涉及可能是最有趣且最重要的主题的案例分析,来评估假说倡导者各不相同的机运。显然,戏称这一假说在汉学圈中的流行为“综合征”确含贬义。不过,即使我对它的评价基本上是负面的,也能帮助确诊困扰着比较语言哲学的严重问题,而且还可以提供一个新的理解那些有关语言及逻辑形式的至关重要但多变的概念。

## 2. 引导和限制

要清晰地阐述“引导和限制”并不难,难的是如何说明它具体的有用性,以及确定哪类语言现象是可以用来支持这一假说的证据,哪类语言现象是可以用来否定这一假说的证据。“引导”有两种形式。对相对论者而言,第一种形式意味着成功,因为它显示语言结构的某一特点要么有力推进,要么是更为常见的那样,至少促成哲学真理的发现。就第二种形式而言,哲学思想之所以“误入歧途”,是因为语言的“误导”,例如实体化语言的枝节性因素被误认为这些因素有指称现实世界的功能。“限制”和“误导”可以用来描述同一种现象,不过“限制”更多的时候是指某一种语言,从而某一种哲学传统完全缺乏在另一种语言,和另一种哲学传统中得到充分发展的整套思想方法。

在此我想谈谈一个在文献中常常被忽视的重要原则,恰如充分掌握各种相关语言的基本要求至多只能得到部分满足。参加讨论的人反复

---

<sup>①</sup> 一些(假如不是所有)我将要在下文中以批评的方式讨论的学者,可能会不无道理地指责我从一开始就严重地歪曲了他们的观点;因为他们如何在如何阐释中国哲学和语言的一些基本问题上明显不同,他们很难构成一个“群体”。我将试图展示的是,坚信“引导和限制假说”构成了一个成问题的方法论的整体,这个整体比起他们所处的各不相同的层级更具本质性。

引用一些在他们看来很能说明问题的语言现象,即那些可被称为“怪异”或“新奇”的语言现象。他们声称,这些现象是语言结构异质性造成的翻译阻塞的例子。可实际情况是,大部分这类证据,如果真能当作证据的话,最多只能用来否定“引导和限制”的假说。如果说要想用古汉语、古希腊语、现代英语或现代法语来表达某些哲学观念必须通过发明或借用某些术语,通过引入全新的定义和重新定义所用词语,甚或使用完全陌生的表达法,这恰恰说明哲学思想是可以表达的,尽管存在着要么相当巧妙地改造原义要么繁复冗长,或二者兼有的问题。汉学家常觉得那些将欧洲哲学文献译成汉语时所表现的巧智了不起,可他们应该注意到以英语译本来研习希腊哲学也一直需要精细调整。当人们用西方模式来与汉语和中国思想的复合体作比较,从语言学上来解释它们之间的差异被认作是基本性的,而当这种对比涉及的是古希腊语,如人们常常做的,那么这种基本差异便被用来区分印欧语系的语言和所有其他语系的语言。所以“怪异”或“新奇”的例子如果能说明问题,它们必须显示由于某种基本语言结构的存在,将中国思想从汉语译成其他语言和把产生于其他语言的思想译成汉语基本上是不可能的,仅仅是偶尔的改造原义无法作为一个充分的理由。

葛瑞汉在一系列著述中<sup>①</sup>阐述了“引导和限制假说”,并将其运用于对中国哲学的总体评估上。<sup>②</sup>不过我将反复讨论的是他的《论道者》。由于葛瑞汉在语言上无可比拟的造诣明确地体现在他广袤精深的哲学论述,研读他本人所倡导的那个“引导和限制”特殊形式以及他对其他对立版本的批判一定会获益匪浅。

葛瑞汉对“刺耳”这一概念的使用似乎并不一贯,他有时夸大其作

① 最著名的是《论道者:古代中国的哲学论辩》,附录 2。

② 虽然我们很容易在葛瑞汉篇幅浩瀚的作品中发现他早期立场有趣和各不相同的零星表达,就这一主题而言它们并不是简单地来回重复。事实上,在所有关键性文献中附录 2 是他的这番论点的结论性的、最终的总结。

用,而有时又表现出愿意和缓他的语言决定论的策略。他举出在他看来是柏拉图和安瑟伦对存在与本质的混淆,并缺乏根据地声称“这一谬误无法在汉语中重现”。<sup>①</sup> 如果真是这样,翻译便是不可能的。不过,也不全是,假如我们采用破坏常态的句法创新:“可以设想,从一种语言翻译而来的哲学,尽管似乎能丰富语汇,却会导致句法衰变。”<sup>②</sup> 但是他认为可以肯定,不可译性并未威胁到‘那种极端的语言相对主义’,或用葛瑞汉的话说,“无效性独立于个别的语言结构。”<sup>③</sup>

仅就此个案而言,因为葛瑞汉坚信把存在当作谓词是哲学上的一个错误(而且是西方哲学两千年发展史中最大的错误),而我则对此存疑,如果我们非得探讨所谓的东西方间的角逐,我当然不会得出他那样的结论。但任何比较研究都以他提出的假设为前提:汉语中任何一个用来翻译西方哲学的词或表达式,实际上都不是真正意义上的词或表达式,而所谓的翻译不是正当的翻译。在我看来,这无异于完全的任意。也许葛瑞汉的反驳理由是,将外国哲学翻译成汉语会造成句法“衰变”,从而使真正意义上的翻译无法实现,而这里并不存在循环论证。要使葛瑞汉的解释具有说服力,我们必须有把能够支持“引导和限制假说”的各类“衰变”现象和至少在哲学的意义上无害的语言创新区别开来的中立的标准,无论这些创新是语汇上的还是句法上的。同时这一标准应该具有明确无误地客观性,甄别“衰变”的方法不能只是根据研究者自己的哲学取向。很遗憾,葛瑞汉没有符合这个要求,仅仅是对某些语词的怪异感觉,并不能成为一个使人信服的论据,即使它是现代汉学领域里一位大

① 葛瑞汉:《论道:古代中国的哲学论辩》,第412页。

② 同上,第413页。

③ 同上,第414页。雷丁利索地颠倒了葛瑞汉的手法,他通过汉语是否得体来发现逻辑曲解:“唯一能够将我们引向中国范畴的道路,在于研究逻辑区分如何受到汉语句法的扭曲……在此,‘曲解’并不是一个抽象概念:它显示为如同是哲学家感受到的一种不适或挫折,他在运用语言时,无意中撞上了语言的限度并起而反抗语言的缺陷,通过指出语言的缺陷,或者通过提供新的表达方式”(雷丁:1986,第361—362页)。我们将在6.2部分进一步探讨雷丁似的有关哲学受制于语言这种理论的历史演化。